EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 10.9.2025
COM(2025) 478 final

ANNEX

PRILOGA

k

Predlogu sklepa Sveta

o podpisu, v imenu Unije, Sporazuma o digitalni trgovini med Evropsko unijo in Republiko Korejo

PRILOGA

SPORAZUM
O DIGITALNI TRGOVINI
MED EVROPSKO UNIJO
IN REPUBLIKO KOREJO

Evropska unija (v nadaljnjem besedilu: Unija)

in

Republika Koreja (v nadaljnjem besedilu: Koreja),

v nadaljnjem besedilu skupaj: pogodbenici, ali posamezno: pogodbenica, STA SE –

NA PODLAGI svojega poglobljenega in dolgotrajnega partnerstva, ki temelji na skupnih načelih in vrednotah iz Okvirnega sporazuma med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Korejo na drugi strani, podpisanega 10. maja 2010 v Bruslju (v nadaljnjem besedilu: Okvirni sporazum), z izvajanjem njegovih določb o trgovini;

V ŽELJI po poglobitvi območja proste trgovine, vzpostavljenega s Sporazumom o prosti trgovini med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Korejo na drugi strani, podpisanim 6. oktobra 2010 v Bruslju (v nadaljnjem besedilu: Sporazum o prosti trgovini);

OB PRIZNAVANJU digitalnega partnerstva med EU in Korejo (v nadaljnjem besedilu: digitalno partnerstvo), podpisanega 28. novembra 2022, kot pobude za spodbujanje sodelovanja med Unijo in Korejo na različnih področjih digitalnega gospodarstva ter za ustvarjanje priložnosti za skupne pobude in prizadevanja na novih in nastajajočih področjih digitalnega gospodarstva;

OB PRIZNAVANJU načel digitalne trgovine med EU in Korejo (v nadaljnjem besedilu: načela digitalne trgovine), podpisanih 30. novembra 2022, kot ključnega rezultata digitalnega partnerstva med EU in Korejo, ki odraža skupno zavezanost pogodbenic odprtemu digitalnemu gospodarstvu in zagotavlja skupni okvir za spodbujanje digitalne trgovine;

OB PRIZNAVANJU pomena digitalnega gospodarstva in digitalne trgovine ter dejstva, da je stalni gospodarski uspeh odvisen od skupne sposobnosti pogodbenic, da izkoristita tehnološki napredek za izboljšanje obstoječih podjetij, ustvarjanje novih proizvodov in trgov ter izboljšanje vsakdanjega življenja;

OB PRIZNAVANJU gospodarskih priložnosti za podjetja in širšega dostopa do blaga in storitev za potrošnike, ki jih prinašata digitalno gospodarstvo in digitalna trgovina;

V ODLOČENOSTI, da poglobita svoje gospodarske odnose na novih in nastajajočih področjih v okviru dvostranskih preferencialnih trgovinskih odnosov;

ODLOČENI, da okrepita svoje dvostranske preferencialne trgovinske odnose kot del njunih splošnih odnosov in na način, ki bo skladen z njimi, ter ob priznavanju, da bo ta sporazum ustvaril novo ozračje za razvoj digitalne trgovine med pogodbenicama;

OB POUDARJANJU pomena spodbujanja odprtih, preglednih, nediskriminatornih in predvidljivih regulativnih okolij za olajšanje digitalne trgovine;

OB PRIZNAVANJU pomena varnega in odgovornega razvoja in uporabe digitalnih tehnologij za spodbujanje zaupanja javnosti;

OB SKUPNI VIZIJI digitalne trgovine kot ključnega dejavnika za trajnostni razvoj, ki prispeva k zeleni in digitalni preobrazbi njunih gospodarstev, in zato ob upoštevanju, da bi morala biti pravila digitalne trgovine kos izzivom prihodnosti in odprta za inovacije in nastajajoče tehnologije;

OB PONOVNI POTRDITVI svoje zavezanosti načelom trajnostnega razvoja iz Sporazuma o prosti trgovini;

ODLOČENI, da okrepita gospodarske, trgovinske in naložbene odnose v skladu s cilji trajnostnega razvoja v njegovi gospodarski, socialni in okoljski razsežnosti ter spodbujata digitalno trgovino v skladu s tem sporazumom, upoštevajoč visoko raven varstva okolja in dela ter ustreznih mednarodno priznanih standardov in mednarodnih sporazumov;

V PREPRIČANJU, da digitalna trgovina podpira podjetništvo in opolnomoča podjetja vseh velikosti za sodelovanje v svetovnem gospodarstvu s krepitvijo interoperabilnosti, inovacij, konkurence ter dostopa do informacijskih in komunikacijskih tehnologij, zlasti za podjetnice ter mikro, mala in srednja podjetja, hkrati pa spodbuja digitalno vključevanje skupin in posameznikov, ki bi se lahko soočali z nesorazmernimi ovirami v digitalni trgovini;

OB PRIZNAVANJU pomena preglednosti mednarodne trgovine in naložb, ki koristi vsem deležnikom, ter ob ponovni potrditvi zadevnih zavez pogodbenic, ki se odražajo v Sporazumu o prosti trgovini;

OB PRIZADEVANJU za vzpostavitev sodobnega in dinamičnega okvira za sodelovanje, ki ustreza dinamičnemu in razvijajočemu se digitalnemu gospodarstvu in digitalni trgovini;

OB POTRDITVI pravice pogodbenic do zakonskega urejanja na svojem ozemlju, da bi dosegli legitimne cilje politike;

OB DOPOLNJEVANJU mednarodne in regionalne vodilne vloge pogodbenic pri doseganju ambicioznih meril uspešnosti, pravil in standardov za digitalno gospodarstvo in digitalno trgovino;

OB PONOVNI POTRDITVI zavezanosti Ustanovni listini Združenih narodov, podpisani 26. junija 1945 v San Franciscu, in ob upoštevanju načel iz Splošne deklaracije človekovih pravic, ki jo je Generalna skupščina Združenih narodov sprejela 10. decembra 1948;

NA PODLAGI svojih pravic in obveznosti iz Sporazuma o ustanovitvi Svetovne trgovinske organizacije (v nadaljnjem besedilu: Sporazum STO), sklenjenega 15. aprila 1994 v Marakešu, ter drugih večstranskih in dvostranskih sporazumov in mednarodnih instrumentov sodelovanja, katerih pogodbenici sta obe pogodbenici –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

PRVO POGLAVJE

SPLOŠNE DOLOČBE

ČLEN 1

Cilj

1. Cilj tega sporazuma je olajšati digitalno trgovino med pogodbenicama, zagotoviti pravno varnost za podjetja in potrošnike, ki v njej sodelujejo, okrepiti njihovo varstvo pri digitalnih transakcijah ter spodbujati odprto, svobodno in pošteno spletno okolje v skladu z določbami tega sporazuma.

2. Ta sporazum se uporablja v okviru Okvirnega sporazuma in skupaj s Sporazumom o prosti trgovini tvori območje proste trgovine v skladu s členom XXIV (Ozemeljska uporaba – Obmejni promet – Carinske unije in območja proste trgovine) Splošnega sporazuma o carinah in trgovini iz leta 1994 (v nadaljnjem besedilu: GATT 1994) in členom V (Gospodarsko povezovanje) Splošnega sporazuma o trgovini s storitvami (v nadaljnjem besedilu: GATS).

ČLEN 2

Področje uporabe

1. Ta sporazum se uporablja za ukrepe pogodbenice, ki vplivajo na trgovino, ki jo omogočajo elektronska sredstva.

2. Ta sporazum se ne uporablja za:

(a) avdiovizualne storitve;

(b) storitve ali dejavnosti, ki se opravljajo pri izvajanju vladnih pooblastil, in

(c) podatke, ki jih hrani ali obdeluje pogodbenica oziroma se hranijo ali obdelujejo v njenem

imenu, ali ukrepe v zvezi s takimi podatki[1], vključno z ukrepi v zvezi z zbiranjem, shranjevanjem ali obdelavo takih podatkov, razen kot je določeno v členu 16 (Odprti vladni podatki).

ČLEN 3

Pravica do zakonskega urejanja

Pogodbenici ponovno potrjujeta svojo pravico do zakonskega urejanja na svojem ozemlju za doseganje legitimnih ciljev politike, kot so varovanje javnega zdravja, socialna zaščita, javno izobraževanje, varnost, okolje ali javna morala, socialno varstvo ali varstvo potrošnikov, varstvo zasebnosti in podatkov ter spodbujanje in varovanje kulturne raznolikosti.

ČLEN 4

Opredelitev pojmov

V tem sporazumu:

(a) „dejavnosti, ki se opravljajo pri izvajanju vladnih pooblastil“ pomeni dejavnosti, ki se ne izvajajo na tržni podlagi ali v konkurenci z enim ali več gospodarskimi subjekti;

(b) „komercialno elektronsko sporočilo“ pomeni elektronsko sporočilo, ki se v komercialne namene pošlje na elektronski naslov osebe prek katere koli telekomunikacijske storitve, ki se ponuja javnosti na splošno[2], in vključuje vsaj elektronsko pošto, besedilna in multimedijska sporočila (SMS in MMS) ter, kolikor je to določeno v zakonih ali drugih predpisih pogodbenice, druge vrste elektronskih sporočil;

(c) „potrošnik“ pomeni vsako fizično osebo, ki sodeluje v digitalni trgovini za namene, ki niso poklicni;

---

1 Pojasniti je treba, da taki ukrepi vključujejo ukrepe v zvezi z računalniškimi zmogljivostmi ali omrežnimi elementi, ki se uporabljajo za zbiranje, shranjevanje ali obdelavo takih podatkov.

2 Pojasniti je treba, da ta opredelitev ne posega v zmožnost Koreje, da zakonsko ureja komercialna elektronska sporočila, poslana prek nejavnih telekomunikacijskih storitev.

(d) „elektronska avtentikacija“ pomeni postopek ali dejanje preverjanja identitete fizične ali pravne osebe, vključene v elektronsko komunikacijo oziroma transakcijo, ali zagotavljanja integritete elektronske komunikacije;

(e) „izdajanje elektronskih računov“ pomeni izmenjavo dokumenta z elektronskim računom med dobaviteljem in kupcem;

(f) „elektronski račun“ pomeni račun, ki je bil izdan, posredovan in prejet v obliki strukturiranih podatkov, ki omogoča samodejno in elektronsko obdelavo;

(g) „elektronska plačila“ pomeni plačnikov prenos denarnega zahtevka osebi, ki je sprejemljiv za prejemnika plačila in se izvede z elektronskimi sredstvi, vendar ne vključuje plačilnih storitev centralnih bank, ki vključujejo poravnavo med ponudniki finančnih storitev;

(h) „storitev elektronske priporočene dostave“ pomeni storitev, ki omogoča prenos podatkov med strankami z elektronskimi sredstvi, zagotavlja dokaze o ravnanju s prenesenimi podatki, vključno z dokazilom o oddaji in prejemu podatkov, ter prenesene podatke varuje pred izgubo, krajo, poškodbo ali kakršno koli nepooblaščeno spremembo;

(i) „elektronski podpis“ pomeni podatke v elektronski obliki, ki so v elektronskem podatkovnem sporočilu, so mu pripeti ali so z njim logično povezani in ki se lahko uporabljajo za identifikacijo podpisnika v zvezi s podatkovnim sporočilom ter kažejo, da je podpisnik odobril informacije, ki jih podatkovno sporočilo vsebuje;

(j) „elektronski prenos“ pomeni prenos, izveden s katerim koli elektromagnetnim sredstvom, vključno z vsebino prenosa;

(k) „končni uporabnik“ pomeni fizično ali pravno osebo, ki kupi ali naroči storitev dostopa do interneta od ponudnika storitve dostopa do interneta;

(l) „finančna storitev“ pomeni finančno storitev, kot je opredeljena v odstavku 2 člena 7.37 (Področje uporabe in opredelitev pojmov) Sporazuma o prosti trgovini;

(m) „vladni podatki“ pomeni podatke, ki so v lasti katere koli ravni države ali javne ustanove[3] ali s katerimi navedeni razpolagata;

(n) „pravna oseba“ pomeni vsak pravni subjekt, pravilno ustanovljen ali kako drugače organiziran po zakonu, ki se uporablja, in sicer kot pridobitna ali nepridobitna dejavnost ter v zasebni ali državni lasti, vključno s kakršnimi koli delniškimi družbami, trusti, partnerstvi, skupnimi podjetji, samostojnimi podjetniki ali združenji[4];

(o) „ukrep“ pomeni vsak ukrep pogodbenice v obliki zakona, predpisa, pravila, postopka, sklepa, upravnega ukrepa ali v kateri koli drugi obliki;

(p) „ukrepi pogodbenice“ pomeni kakršne koli ukrepe, ki jih sprejmejo ali ohranjajo:

(i) centralne, regionalne ali lokalne ravni države ali organi in

(ii) nevladna telesa pri izvajanju pooblastil, ki jim jih podelijo centralne, regionalne ali lokalne ravni države ali organi;

(q) „osebni podatki“ pomeni vsako informacijo, ki se nanaša na določeno ali določljivo fizično osebo[5];

(r) „storitev“ pomeni vse storitve v vseh sektorjih, razen storitev, ki se opravljajo pri izvajanju vladnih pooblastil;

(s) „ponudnik storitve“ pomeni vsako fizično ali pravno osebo, ki želi opravljati ali opravlja storitev;

(t) „storitve, ki se opravljajo pri izvajanju vladnih pooblastil“ pomeni storitve, kot so opredeljene v točki (c) člena I(3) GATS in točki 1(b) Priloge h GATS o finančnih storitvah, kjer je primerno;

---

[3] Pojasniti je treba, da je treba pojem „javna ustanova“ razumeti v skladu s pravom posamezne pogodbenice.

[4] Vse oblike tržne prisotnosti pravne osebe, vključno s podružnico ali predstavništvom, se obravnavajo enako kot prisotnost pravne osebe v skladu s tem sporazumom.

[5] Pojasniti je treba, da to vključuje osebne kreditne informacije.

(u) „ozemlje“ pomeni za vsako pogodbenico območje, za katero se ta sporazum uporablja v skladu s členom 41 (Ozemeljska uporaba);

(v) „neželeno komercialno elektronsko sporočilo“ pomeni komercialno elektronsko sporočilo, ki se pošlje brez soglasja prejemnika ali kljub izrecni zavrnitvi prejemnika, in

(w) „STO“ pomeni Svetovno trgovinsko organizacijo.

DRUGO POGLAVJE

PRAVILA O DIGITALNI TRGOVINI

ODDELEK A

PRETOK PODATKOV NA PODLAGI ZAUPANJA

ČLEN 5

Čezmejni pretok podatkov

1. Pogodbenici sta zavezani zagotavljanju čezmejnega prenosa podatkov, da bi olajšali digitalno trgovino, in priznavata, da ima lahko vsaka pogodbenica svoje regulativne zahteve v zvezi s tem.

2. V ta namen pogodbenica ne sprejme ali ohrani ukrepov, ki prepovedujejo ali omejujejo čezmejni prenos podatkov med pogodbenicama:

(a) z zahtevanjem uporabe računalniških zmogljivosti ali omrežnih elementov na ozemlju pogodbenice za obdelavo podatkov, vključno z naložitvijo uporabe računalniških zmogljivosti ali omrežnih elementov, ki so certificirani ali odobreni na ozemlju pogodbenice;

(b) z zahtevanjem lokalizacije podatkov na ozemlju pogodbenice za shranjevanje ali obdelavo;

(c) s prepovedjo shranjevanja ali obdelave podatkov na ozemlju druge pogodbenice;

(d) s pogojevanjem čezmejnega prenosa podatkov z uporabo računalniških zmogljivosti ali omrežnih elementov na ozemlju pogodbenice ali z zahtevami glede lokalizacije na ozemlju pogodbenice;

(e) s prepovedjo prenosa podatkov na ozemlje pogodbenice ali

(f) z zahtevanjem odobritve pogodbenice pred prenosom podatkov na ozemlje druge pogodbenice[6].

3. Nič v tem členu pogodbenici ne preprečuje, da sprejme ali ohrani ukrep, ki ni v skladu z odstavkom 2, za doseganje legitimnega cilja javne politike[7], če za navedeni ukrep velja, da:

(a) se ne uporablja na način, ki bi pomenil samovoljno ali neupravičeno diskriminacijo ali prikrito omejevanje trgovine, in

(b) ne uvaja omejitev za prenose informacij ali uporabo ali lokacijo računalniških zmogljivosti, ki so obsežnejše, kot je potrebno za doseganje cilja.

---

6 Pojasniti je treba, da točka (f) odstavka 2 pogodbenici ne preprečuje, da:
(a) uporabo posebnega instrumenta za prenos ali določen čezmejni prenos podatkov pogoji z odobritvijo iz razlogov, ki se nanašajo na varstvo osebnih podatkov in zasebnosti, v skladu s členom 6;
(b) zahteva certificiranje ali ugotavljanje skladnosti izdelkov, storitev in postopkov informacijske in komunikacijske tehnologije, vključno z umetno inteligenco, pred njihovim trženjem ali uporabo na njenem ozemlju, da se zagotovi skladnost z zakoni in drugimi predpisi, skladnimi s tem sporazumom, ali za namene kibernetske varnosti, v skladu z odstavkom 3 tega člena, členom 6(4) ter členi 27 (Bonitetna izjema), 28 (Splošne izjeme) in 29 (Varnostna izjema) ali
(c) zahteva, da subjekti, ki obdelujejo podatke, zaščitene s pravicami intelektualne lastnine ali obveznostmi glede zaupnosti, ki izhajajo iz zakonov in drugih predpisov pogodbenice, skladnih s tem sporazumom, spoštujejo te pravice ali obveznosti pri čezmejnem prenosu podatkov, tudi v zvezi z zahtevami sodišč in organov tretjih držav za dostop, v skladu s členom 28 (Splošne izjeme).

7 Za namene tega člena se „legitimen cilj javne politike“ razlaga objektivno in omogoča uresničevanje ciljev, kot so zaščita javne varnosti, javne morale ali življenja ali zdravja ljudi, živali ali rastlin, ohranjanje javnega reda, zaščita drugih temeljnih interesov družbe, kot so spletna varnost, kibernetska varnost, varna in zaupanja vredna umetna inteligenca ali zaščita pred razširjanjem dezinformacij ali drugi podobni cilji v javnem interesu, ob upoštevanju spreminjajoče se narave digitalnih tehnologij.

4. Ta člen se uporablja za čezmejni prenos finančnih podatkov s strani ponudnika finančnih storitev, kadar je obdelava takih podatkov potrebna za redno poslovanje takega ponudnika finančnih storitev[8]. Točke (a) do (d) odstavka 2 se ne uporabljajo za določbe člena 11(1) in člena 14-2(7) korejske uredbe o nadzoru elektronskih finančnih transakcij (Obvestilo korejske komisije za finančne storitve št. 2025-4 z dne 5. februarja 2025), s katero se izvaja zakon o elektronskih finančnih transakcijah (Zakon št. 19734 z dne 14. septembra 2023)[9].

5. Pojasniti je treba, da odstavka 3 in 4 ne vplivata na razlago drugih izjem iz tega sporazuma in njihovo uporabo za ta člen ter na pravico pogodbenice, da se sklicuje na katero koli od njih.

6. Pogodbenici spremljata izvajanje tega člena in ocenita njegovo delovanje v treh letih po začetku veljavnosti tega sporazuma. Pogodbenica lahko kadar koli od druge pogodbenice zahteva, naj pregleda seznam omejitev iz odstavka 2. Tako zahtevo je treba obravnavati z razumevanjem.

---

8 V skladu s členom 3 (Pravica do zakonskega urejanja) in tem sporazumom pogodbenici ponovno potrjujeta svojo pravico do zakonskega urejanja in nadzora opravljanja finančnih storitev na svojem ozemlju za doseganje legitimnih ciljev politike.

9 Ukrepi, ki se sprejmejo ali ohranijo v skladu z določbami tega odstavka, ne smejo prepovedovati prenosa finančnih podatkov v kakršni koli obliki za obdelavo podatkov zunaj ozemlja Koreje.

ČLEN 6

Varstvo osebnih podatkov in zasebnosti

1. Pogodbenici priznavata, da imajo posamezniki pravico do varstva osebnih podatkov in zasebnosti ter da visoki standardi v zvezi s tem prispevajo k zaupanju potrošnikov v digitalno gospodarstvo in k razvoju trgovine.

2. V ta namen vsaka pogodbenica sprejme ali ohrani pravni okvir, ki zagotavlja varstvo osebnih podatkov posameznikov, ki sodelujejo v digitalni trgovini.

3. Vsaka pogodbenica bi morala pri razvoju svojega pravnega okvira za varstvo osebnih podatkov upoštevati načela in smernice, ki so jih razvili ustrezni mednarodni organi v zvezi s temeljnimi načeli, kot so zakonitost, kakovost podatkov, opredelitev namena, omejitev zbiranja in uporabe, omejena hramba podatkov, varnost podatkov, preglednost, odgovornost ter izvršljive pravice posameznikov, kot so dostop, popravek, izbris, neodvisen nadzor in učinkovita pravna sredstva.

4. Vsaka pogodbenica zagotovi, da pravni okvir, ki ga sprejme ali ohrani v skladu z odstavkom 2, zagotavlja nediskriminatorno varstvo osebnih podatkov za posameznike.

5. Nič v tem sporazumu pogodbenici ne preprečuje, da sprejme ali ohrani ukrepe za varstvo osebnih podatkov in zasebnosti, tudi v zvezi s čezmejnim prenosom podatkov, če pravo pogodbenice določa instrumente, ki omogočajo take prenose pod pogoji za splošno uporabo[10] za varstvo prenesenih podatkov.

6. Vsaka pogodbenica obvesti drugo pogodbenico o vseh ukrepih, ki jih sprejme ali ohrani v skladu z odstavkom 5.

7. Vsaka pogodbenica objavi informacije o varstvu osebnih podatkov in zasebnosti, ki ga zagotavlja posameznikom, ki sodelujejo v digitalni trgovini, vključno s smernicami o tem, kako lahko:

---

[10] Pojasniti je treba, da „pogoji za splošno uporabo“ pomenijo pogoje, ki so objektivno oblikovani in se uporabljajo horizontalno za nedoločeno število gospodarskih subjektov ter tako zajemajo vrsto položajev in primerov.

(a) posamezniki uporabijo pravna sredstva in

(b) podjetja izpolnjujejo pravne zahteve.

8. Pogodbenici si prizadevata za izmenjavo informacij o uporabi mehanizmov za prenos osebnih podatkov in izkušenj z uporabo teh mehanizmov, kot je ustrezno.

ODDELEK B

POSEBNE DOLOČBE

ČLEN 7

Carinske dajatve za elektronske prenose

1. Nobena pogodbenica ne uvede carinskih dajatev za elektronske prenose.

2. Pojasniti je treba, da odstavek 1 pogodbenici ne preprečuje uvedbe notranjih davkov, pristojbin ali drugih dajatev za elektronske prenose, če jih ne uvede v neskladju s tem sporazumom.

ČLEN 8

Odsotnost predhodnega dovoljenja

Pogodbenica si prizadeva, da ne zahteva predhodnega dovoljenja le zato, ker se storitev zagotavlja na spletu[11], ali sprejme ali ohrani katere koli druge zahteve z enakim učinkom.

---

[11] Storitev se zagotavlja na spletu, kadar se zagotavlja z elektronskimi sredstvi in brez sočasne navzočnosti strank.

ČLEN 9

Elektronske pogodbe

Vsaka pogodbenica si prizadeva zagotoviti, da se pogodbe lahko sklepajo z elektronskimi sredstvi ter da njeno pravo ne ustvarja ovir za uporabo elektronskih pogodb in ne preprečuje, da bi pogodbe imele pravni učinek ali pravno veljavnost, zgolj na podlagi dejstva, da je bila pogodba sklenjena z elektronskimi sredstvi.

ČLEN 10

Elektronska avtentikacija in elektronski podpisi[12]

1. Pogodbenica ne bi smela zanikati pravnega učinka, pravne veljavnosti ali dopustnosti elektronskega dokumenta ali elektronskega podpisa kot dokaza v pravnih postopkih zgolj na podlagi dejstva, da je v elektronski obliki.

2. Pogodbenica ne sprejme ali ohrani ukrepov, ki bi:

(a) strankam v elektronski transakciji prepovedovali vzajemno določitev ustrezne metode elektronske avtentikacije ali elektronskega podpisa za navedeno transakcijo ali

(b) strankam v elektronski transakciji preprečevali, da pred pravosodnimi in upravnimi organi dokažejo, da njihova transakcija izpolnjuje vse pravne zahteve v zvezi z elektronsko avtentikacijo ali elektronskimi podpisi.

3. Ne glede na odstavek 2 lahko pogodbenica zahteva, da za posebno kategorijo transakcij metodo elektronske avtentikacije ali elektronski podpis certificira akreditiran organ v skladu z njenim pravom ali da ta metoda ali podpis izpolnjuje določene standarde delovanja, ki so objektivni, pregledni in nediskriminatorni ter se nanašajo samo na posebne značilnosti

[12] Pojasniti je treba, da nobena določba tega člena pogodbenici ne preprečuje, da dodeli večji pravni učinek elektronskemu podpisu, ki izpolnjuje nekatere zahteve, kot je navedba, da elektronsko podatkovno sporočilo ni bilo spremenjeno, ali preverjanje identitete podpisnika.

zadevne kategorije transakcij, v skladu s svojim pravom.

4. Pogodbenica v obsegu, določenem v njenih zakonih ali drugih predpisih, uporablja odstavke 1 do 3 za elektronske žige, elektronske časovne žige in storitve elektronske priporočene dostave.

5. Pogodbenici spodbujata uporabo interoperabilne elektronske avtentikacije.

6. Pogodbenici lahko prostovoljno sodelujeta, da bi spodbujali vzajemno priznavanje elektronskih podpisov.

ČLEN 11

Izvorna koda

1. Nobena pogodbenica ne zahteva prenosa izvorne kode programske opreme, ki je v lasti fizične ali pravne osebe druge pogodbenice, ali dostopa do nje kot pogoj za uvoz, izvoz, distribucijo, prodajo ali uporabo te programske opreme ali izdelkov, ki vključujejo to programsko opremo, na njenem ozemlju ali z njega.

2. Pojasniti je treba:

(a) člen 27 (Bonitetna izjema), člen 28 (Splošne izjeme) in člen 29 (Varnostne izjeme) se lahko uporabljajo za ukrepe pogodbenice, sprejete ali ohranjene v okviru certifikacijskega postopka;

(b) odstavek 1 se ne uporablja za prostovoljni prenos izvorne kode programske opreme ali odobritev dostopa do nje s strani fizične ali pravne osebe druge pogodbenice na komercialni podlagi, na primer v okviru transakcije javnega naročila ali drugih prosto dogovorjenih pogodb, ter

(c) odstavek 1 ne vpliva na pravico regulativnih organov, organov kazenskega pregona ali sodnih organov pogodbenice, da zahtevajo spremembo izvorne kode programske opreme zaradi uskladitve z zakoni ali drugimi predpisi pogodbenice, ki niso neskladni s tem sporazumom.

3. Nobena določba tega člena ne vpliva na:

(a) pravico regulativnih organov, organov kazenskega pregona, sodnih organov ali organov za ugotavljanje skladnosti[13] pogodbenice, da zahtevajo prenos izvorne kode programske opreme ali dostop do nje, in sicer pred uvozom, izvozom, distribucijo, prodajo ali uporabo take programske opreme ali po njih za namene preiskave, inšpekcijskega pregleda ali proučevanja, izvršilnega ukrepa ali sodnega postopka, da bi se zagotovila skladnost z zakoni in drugimi predpisi pogodbenice za doseganje legitimnih ciljev javne politike[14], ob upoštevanju zaščitnih ukrepov pred nepooblaščenim razkritjem;

(b) zahteve sodišča, upravnega sodišča, organa, pristojnega za konkurenco, ali drugega ustreznega organa pogodbenice za odpravo kršitve konkurenčnega prava ali zahteve na podlagi zakonov ali drugih predpisov pogodbenice, ki niso v neskladju s tem sporazumom, da se omogoči sorazmeren in ciljno usmerjen dostop do izvorne kode programske opreme, ki je potreben za odpravo ovir za vstop na digitalne trge, da se zagotovi, da ti trgi ostanejo konkurenčni, pošteni, odprti in pregledni;

(c) varstvo in uveljavljanje pravic intelektualne lastnine ali

(d) pravico pogodbenice, da sprejme ukrepe v skladu s členom III Sporazuma STO o javnih naročilih.

ČLEN 12

Zaupanje potrošnikov na spletu

1. Pogodbenici priznavata pomen preglednih in učinkovitih ukrepov, ki krepijo zaupanje potrošnikov v elektronsko trgovanje.

---

13 V tem členu se „organ za ugotavljanje skladnosti“ nanaša na ustrezni vladni organ, agencijo ali organ pogodbenice ali nevladni organ pri izvajanju pooblastil, ki jih podeli vladni organ ali organ pogodbenice, ki izvaja postopke ugotavljanja skladnosti z veljavnimi zakoni ali drugimi predpisi te pogodbenice.

14 Ti lahko vključujejo cilje, ki so navedeni v opombi k členu 5(3) (Čezmejni pretok podatkov).

2. V ta namen vsaka pogodbenica sprejme ali ohrani ukrepe, ki zagotavljajo učinkovito varstvo potrošnikov, ki sodelujejo v elektronskem trgovanju, vključno z ukrepi, ki:

(a) prepovedujejo goljufive, zavajajoče in varljive poslovne prakse, ki povzročajo ali bi lahko povzročale škodo potrošnikom, ki sodelujejo v elektronskem trgovanju;

(b) od dobaviteljev blaga ali ponudnikov storitev zahtevajo, da ravnajo v dobri veri in spoštujejo poštene poslovne prakse;

(c) od dobaviteljev blaga ali ponudnikov storitev zahtevajo, da zagotovijo popolne, točne in pregledne informacije o tem blagu ali storitvah ter o svoji identiteti in kontaktnih podatkih[15];

(d) zagotavljajo varnost blaga in po potrebi storitev pri običajni ali razumno predvidljivi uporabi ter

(e) potrošnikom omogočajo dostop do pravnih sredstev za uveljavljanje njihovih pravic, vključno s pravico do povračila škode, če so bili blago ali storitve plačani in niso bili dostavljeni ali zagotovljeni v skladu z dogovorom.

3. Za namene tega člena „goljufiva, zavajajoča in varljiva poslovna praksa“ vključuje:

(a) stvarno napačno prikazovanje[16], vključno z implicitnim napačnim prikazovanjem dejstev ali lažnimi trditvami o zadevah, kot so kakovost, cena, primernost za namen, količina ali poreklo blaga ali storitev;

(b) oglaševanje blaga ali storitev za dobavo brez namena ali razumne zmožnosti dobave;

(c) opustitev dobave blaga ali izvedbe storitev za potrošnika, potem ko se mu je zaračunalo, razen če so za to utemeljenimi razlogi, ali

---

15 V primeru posrednih ponudnikov storitev to vključuje tudi identiteto in kontaktne podatke dejanskega dobavitelja blaga ali ponudnika storitve.

16 Za namene tega člena „stvarno napačno prikazovanje“ pomeni napačno prikazovanje, ki bi lahko vplivalo na ravnanje potrošnika ali njegovo odločitev za uporabo ali nakup blaga ali storitve.

(d) zaračunavanje potrošniku za blago ali storitve, ki se ne zahtevajo.

4. Pogodbenici priznavata pomen zagotavljanja varstva potrošnikom, ki sodelujejo v elektronskem trgovanju, na ravni, ki ni nižja od tiste, ki se zagotavlja potrošnikom, ki sodelujejo v drugih oblikah trgovanja.

5. Pogodbenici priznavata pomen sodelovanja med njunimi agencijami za varstvo potrošnikov ali drugimi ustreznimi organi pri dejavnostih, povezanih s čezmejnim elektronskim trgovanjem, ter pomen podelitve ustreznih izvršilnih pooblastil navedenim agencijam ali drugim ustreznim organom za okrepitev varstva potrošnikov na spletu.

6. Vsaka pogodbenica objavi svoje zakone in druge predpise o varstvu potrošnikov na lahko dostopen način.

7. Pogodbenici priznavata koristi mehanizmov, vključno z alternativnim reševanjem sporov, za olajšanje reševanja sporov, ki izhajajo iz transakcij elektronskega trgovanja.

ČLEN 13

Neželena komercialna elektronska sporočila

1. Pogodbenici priznavata pomen spodbujanja zaupanja v elektronsko trgovanje, tudi s preglednimi in učinkovitimi ukrepi, ki omejujejo neželena komercialna elektronska sporočila. V ta namen vsaka pogodbenica sprejme ali ohrani ukrepe, ki:

(a) od ponudnikov komercialnih elektronskih sporočil zahtevajo, da prejemnikom[17] olajšajo možnost preprečitve prejema teh sporočil, in

(b) zahtevajo soglasje prejemnikov za prejemanje komercialnih elektronskih sporočil, kot je določeno v pravu vsake pogodbenice.

---

[17] Za namene tega člena se ukrepi, ki jih Unija sprejme ali ohrani v zvezi s prejemniki, uporabljajo za fizične osebe. Ukrepi, ki jih Koreja sprejme ali ohrani v zvezi s prejemniki, se uporabljajo za fizične in pravne osebe.

2. Ne glede na točko (b) odstavka 1 vsaka pogodbenica fizičnim ali pravnim osebam, ki so v okviru dobave blaga ali storitev in v skladu s pravom pogodbenice zbrale kontaktne podatke prejemnika, dovoli, da temu prejemniku pošiljajo komercialna elektronska sporočila v zvezi s podobnim blagom ali storitvami, ki jih ponujajo[18].

3. Vsaka pogodbenica zagotovi, da so komercialna elektronska sporočila jasno prepoznavna kot taka, da jasno razkrivajo, v imenu koga so poslana, in vsebujejo potrebne informacije, ki prejemnikom omogočajo, da kadar koli brezplačno zahtevajo prenehanje teh sporočil.

4. Vsaka pogodbenica prejemnikom omogoči dostop do pravnih sredstev proti ponudnikom neželenih komercialnih elektronskih sporočil, ki ne upoštevajo ukrepov, sprejetih ali ohranjenih na podlagi odstavkov 1 do 3.

5. Pogodbenici si prizadevata sodelovati v ustreznih primerih skupnega interesa v zvezi z urejanjem neželenih komercialnih elektronskih sporočil.

ČLEN 14

Sodelovanje pri vprašanjih digitalne trgovine

1. Pogodbenici priznavata pomen digitalnega partnerstva pri spodbujanju njunega dvostranskega sodelovanja na različnih področjih digitalnega gospodarstva ter ustvarjanju priložnosti za skupne pobude in prizadevanja na novih in nastajajočih področjih digitalnega gospodarstva.

2. Za dopolnitev sodelovanja v okviru digitalnega partnerstva in ob priznavanju ustreznega sodelovanja v okviru Sporazuma o prosti trgovini, tudi v Odboru za trgovino in trajnostni razvoj, ustanovljenem v skladu s členom 15.2(2) (Specializirani odbori) Sporazuma o prosti trgovini, si pogodbenici izmenjujeta informacije o regulativnih zadevah na področju digitalne trgovine, ki se nanašajo na:

(a) priznavanje in omogočanje interoperabilne elektronske avtentikacije ter vzajemno priznavanje

[18] Pojasniti je treba, da to pogodbenici ne preprečuje, da zahteva soglasje prejemnika za prejemanje takih sporočil po izteku obdobja po dobavi blaga ali storitev, kot je opredeljeno v pravu te pogodbenice.

elektronskih podpisov;

(b) ravnanje z neželenimi komercialnimi elektronskimi sporočili;

(c) varstvo potrošnikov;

(d) najboljše prakse in informacije v zvezi s čezmejno logistiko ter

(e) druge zadeve, pomembne za razvoj digitalne trgovine, vključno s tistimi iz načel digitalne trgovine.

3. Pojasniti je treba, da se za regulativno sodelovanje v zvezi s pravili in zaščitnimi ukrepi pogodbenic za varstvo osebnih podatkov in zasebnosti, vključno glede čezmejnih prenosov osebnih podatkov, uporablja člen 6 (Varstvo osebnih podatkov in zasebnosti).

ČLEN 15

Dostop do odprtega interneta

1. Vsaka pogodbenica si prizadeva zagotoviti, da lahko končni uporabniki na njenem ozemlju:

(a) dostopajo do zakonitih storitev in aplikacij po lastni izbiri, ki so na voljo na internetu, ter jih uporabljajo, ob upoštevanju nediskriminatornega, razumnega, preglednega in sorazmernega upravljanja omrežja, ki ne blokira ali upočasnjuje internetnega prometa zaradi nepoštene poslovne prednosti[19];

(b) povežejo naprave po lastni izbiri z internetom, če takšne naprave ne škodujejo drugim napravam, omrežju ali storitvam, ki se zagotavljajo prek omrežja, ali

(c) dostopajo do preglednih in jasnih informacij o praksah upravljanja omrežja svojega ponudnika storitev dostopa do interneta.

---

[19] Za namene točke (a) odstavka 1 pogodbenici priznavata, da ponudnik storitve dostopa do interneta, ki določene vsebine ponuja samo svojim končnim uporabnikom, ne bi deloval v nasprotju s tem načelom.

2. Pojasniti je treba, da nobena določba tega člena pogodbenicama ne preprečuje sprejetja ukrepov za zaščito javne varnosti v zvezi z uporabniki na spletu v skladu s tem sporazumom.

ČLEN 16

Odprti vladni podatki

1. Pogodbenici priznavata, da olajševanje dostopa javnosti do vladnih podatkov in njihove uporabe prispeva k spodbujanju gospodarskega in družbenega razvoja, konkurenčnosti, produktivnosti in inovacij.

2. Če se pogodbenica odloči, da bo dala vladne podatke digitalno na voljo za javni dostop in uporabo, si prizadeva zagotoviti, da so taki podatki:

(a) v obliki, ki omogoča enostavno iskanje, pridobivanje, uporabo, ponovno uporabo in posredovanje naprej;

(b) na voljo v strojno berljivi in po potrebi prostorsko omogočeni obliki;

(c) opremljeni z metapodatki, ki so čim bolj standardni;

(d) na voljo prek zanesljivih, uporabniku prijaznih in prosto dostopnih vmesnikov za aplikacijsko programiranje, kolikor je to mogoče;

(e) redno posodobljeni;

(f) nepodvrženi diskriminatornim pogojem ali pogojem, ki po nepotrebnem omejujejo ponovno uporabo, in

(g) na voljo za ponovno uporabo v popolni skladnosti s pravili pogodbenice o varstvu osebnih podatkov, vključno z ustrezno anonimizacijo.

3. Pogodbenici si prizadevata za sodelovanje pri opredelitvi načinov, kako lahko vsaka

pogodbenica razširi dostop do vladnih podatkov, ki jih je objavila, in njihovo uporabo, da bi izboljšali in ustvarili poslovne priložnosti, ki presegajo uporabo teh podatkov v javnem sektorju.

ČLEN 17

Izdajanje elektronskih računov

1. Pogodbenici priznavata pomen izdajanja elektronskih računov za izboljšanje učinkovitosti, točnosti in zanesljivosti komercialnih transakcij in javnega naročanja z elektronskimi sredstvi. Vsaka pogodbenica priznava koristi zagotavljanja interoperabilnosti okvirov, ki se uporabljajo za izdajanje elektronskih računov na njenem ozemlju, z okviri, ki se uporabljajo za izdajanje elektronskih računov na ozemlju druge pogodbenice, in pomen standardov za izdajanje elektronskih računov kot ključnega elementa v ta namen.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da so ukrepi v zvezi z izdajanjem elektronskih računov na njenem ozemlju zasnovani tako, da podpirajo čezmejno interoperabilnost med okviri pogodbenic za izdajanje elektronskih računov. V ta namen pogodbenici upoštevata mednarodne standarde, smernice ali priporočila, če obstajajo.

3. Pogodbenici si prizadevata:

(a) izmenjevati najboljše prakse v zvezi z izdajanjem elektronskih računov in sodelovati pri spodbujanju globalnega sprejetja interoperabilnih okvirov za izdajanje elektronskih računov;

(b) sodelovati pri pobudah, ki pospešujejo, spodbujajo, podpirajo ali olajšujejo sprejetje izdajanja elektronskih računov s strani podjetij;

(c) spodbujati obstoj osnovnih politik, infrastrukture in postopkov, ki podpirajo izdajanje elektronskih računov, ter

(d) ozaveščati o izdajanju elektronskih računov in krepiti zmogljivosti zanj.

ČLEN 18

Brezpapirno trgovanje

1. Pogodbenici priznavata, da je odprava papirnatih obrazcev in dokumentov, ki se zahtevajo za uvoz, izvoz ali tranzit blaga, pomembna za vzpostavitev brezpapirnega mejnega okolja za trgovino z blagom. V ta namen se pogodbenici spodbuja, naj odpravita papirnate obrazce in dokumente, kot je primerno, ter preideta na uporabo obrazcev in dokumentov v oblikah na podlagi podatkov.

2. Vsaka pogodbenica si prizadeva, da so obrazci in dokumenti, potrebni za uvoz, izvoz ali tranzit blaga, javno dostopni v elektronski obliki[20].

3. Vsaka pogodbenica si prizadeva sprejeti obrazce in dokumente, potrebne za uvoz, izvoz ali tranzit blaga, predložene v elektronski obliki, kot pravno enakovredne papirnim različicam teh obrazcev in dokumentov.

4. Pogodbenici sodelujeta dvostransko in v mednarodnih forumih za spodbujanje sprejetja elektronskih različic obrazcev in dokumentov, potrebnih za uvoz, izvoz ali tranzit blaga.

5. Vsaka pogodbenica si pri razvoju pobud, ki zagotavljajo uporabo brezpapirnega trgovanja, prizadeva upoštevati metode, o katerih so se dogovorile mednarodne organizacije.

[20] V tem odstavku izraz „elektronska oblika“ vključuje vse oblike, primerne za avtomatizirano razlago ali elektronsko obdelavo brez človekovega posredovanja, ter digitalizirane slike in oblike.

ČLEN 19

Enotno okence

1. Vsaka pogodbenica si pri vzpostavitvi ali ohranjanju svojega enotnega okenca v skladu s členom 10.4.1 Sporazuma o olajševanju trgovine iz Priloge 1A k Sporazumu STO prizadeva, da vsem svojim sodelujočim organom ali agencijam omogoči elektronsko predložitev dokumentacije ali podatkov, ki jih zahteva za uvoz, izvoz ali tranzit blaga na svojem ozemlju, prek enotne vstopne točke.

2. Pogodbenici razvijata sodelovanje, na primer z izmenjavo s carino povezanih informacij, kadar je to ustrezno in primerno, v okviru strukturirane in periodične elektronske komunikacije med carinskimi organi pogodbenic, po potrebi in v skladu s pravom vsake pogodbenice, za namene izboljšanja obvladovanja tveganja in učinkovitosti carinskih kontrol, ciljnega usmerjanja v blago, ki je izpostavljeno tveganju v smislu pobiranja prihodkov ali varnosti in zaščite, ter olajševanja zakonite trgovine.

3. Carinski odbor, ustanovljen v skladu s členom 15.2(1) (Specializirani odbori) Sporazuma o prosti trgovini:

(a) zagotovi pravilno uporabo tega člena in prouči vsa vprašanja, ki iz tega izhajajo;

(b) lahko oblikuje resolucije, priporočila ali mnenja, za katere meni, da so potrebni za doseganje skupnih ciljev in pravilno uporabo tega člena, ter

(c) se na zahtevo pogodbenice sestane, da bi razpravljal o morebitnih razhajanjih, ki se lahko pojavijo med pogodbenicama glede zadev, povezanih s tem členom, in jih poskušal rešiti.

4. Carinski odbor lahko predlaga tudi sklepe, ki jih sprejme Odbor za trgovino, ustanovljen v skladu s členom 15.1(1) (Odbor za trgovino) Sporazuma o prosti trgovini, za namene izvajanja tega člena. Odbor za trgovino je pooblaščen za sprejemanje takih sklepov.

ČLEN 20

Elektronska plačila

1. Ob upoštevanju hitre rasti elektronskih plačil, zlasti tistih, ki jih zagotavljajo novi ponudniki storitev elektronskih plačil, pogodbenici priznavata pomen razvoja učinkovitega, varnega in zanesljivega okolja za čezmejna elektronska plačila, vključno s priznavanjem:

(a) koristi podpiranja razvoja varnih, učinkovitih, zaupanja vrednih, zaščitenih, cenovno ugodnih in dostopnih čezmejnih elektronskih plačil s spodbujanjem sprejetja in uporabe mednarodno sprejetih standardov, interoperabilnosti elektronskih plačilnih sistemov ter koristnih inovacij in konkurence na področju storitev elektronskih plačil;

(b) pomena ohranjanja varnih, učinkovitih, zaupanja vrednih, zaščitenih in dostopnih elektronskih plačilnih sistemov z zakoni in drugimi predpisi, ki po potrebi upoštevajo tveganja takih sistemov, ter

(c) pomena omogočanja pravočasne uvedbe varnih, učinkovitih, zaupanja vrednih, zaščitenih, cenovno ugodnih in dostopnih produktov in storitev elektronskih plačil.

2. V zvezi s tem si vsaka pogodbenica prizadeva:

(a) pravočasno izdati končne sklepe o regulativnih odobritvah ali odobritvah dovoljenj;

(b) za ustrezne elektronske plačilne sisteme upoštevati mednarodno sprejete plačilne standarde, da se omogoči večja interoperabilnost med elektronskimi plačilnimi sistemi;

(c) spodbujati ponudnike finančnih storitev in ponudnike storitve elektronskih plačil, naj uporabljajo odprte platforme in arhitekture ter v skladu z veljavnimi pravili o varstvu podatkov dajo na voljo tehnične vmesnike svojih finančnih produktov, storitev in transakcij, da bi omogočili večjo interoperabilnost, konkurenco, varnost in inovacije na področju elektronskih plačil, kar lahko vključuje partnerstva s tretjimi ponudniki storitev, ob ustreznem obvladovanju tveganja, ter

(d) spodbujati inovacije in konkurenco ter pravočasno uvedbo novih finančnih produktov in storitev ter produktov in storitev elektronskih plačil, na primer s sprejetjem regulativnih in

panožnih peskovnikov.

3. Vsaka pogodbenica pravočasno objavi svoje zakone o elektronskih plačilih, vključno s tistimi, ki se nanašajo na regulativno odobritev, zahteve za izdajo dovoljenj, postopke in tehnične standarde.

ČLEN 21

Kibernetska varnost

1. Pogodbenici priznavata, da je kibernetska varnost temelj digitalnega gospodarstva in da grožnje kibernetski varnosti spodkopavajo zaupanje v digitalno trgovino.

2. Pogodbenici priznavata spreminjajočo se naravo kibernetskih groženj. Da bi opredelili in ublažili navedene grožnje ter tako olajšali digitalno trgovino, si pogodbenici prizadevata:

(a) krepiti zmogljivosti svojih nacionalnih subjektov, odgovornih za odzivanje na kibernetske incidente, ter

(b) sodelovati pri prepoznavanju in zmanjševanju zlonamernih vdorov ali razširjanja zlonamernih kod, ki vplivajo na elektronska omrežja pogodbenic, pravočasnem obravnavanju kibernetskih incidentov ter izmenjavi informacij za ozaveščanje in najboljše prakse.

3. Ob upoštevanju spreminjajoče se narave kibernetskih groženj in njihovega negativnega vpliva na digitalno trgovino pogodbenici priznavata pomen pristopov, ki temeljijo na tveganju, pri obravnavanju takih groženj ob hkratnem zmanjševanju trgovinskih ovir. V skladu s tem si za opredelitev tveganj za kibernetsko varnost in zaščito pred njimi, odkrivanje kibernetskih dogodkov ter odzivanje na kibernetske incidente in okrevanje po njih vsaka pogodbenica prizadeva uporabiti pristope, ki temeljijo na tveganju in najboljših praksah obvladovanja tveganj in na standardih, razvitih na soglasen, pregleden in odprt način, ter spodbuja podjetja na svojem ozemlju k uporabi teh pristopov.

ČLEN 22

Standardi, tehnični predpisi in postopki za ugotavljanje skladnosti

1. V tem členu se smiselno uporabljajo opredelitve pojmov iz Priloge 1 k Sporazumu o tehničnih ovirah v trgovini.

2. Pogodbenici priznavata pomen in prispevek standardov, tehničnih predpisov in postopkov za ugotavljanje skladnosti pri spodbujanju dobro delujočega digitalnega gospodarstva in zmanjševanju ovir za digitalno trgovino s povečanjem združljivosti, interoperabilnosti in zanesljivosti.

3. Pogodbenici spodbujata svoje organe k udeležbi in sodelovanju na področjih skupnega interesa v mednarodnih forumih, katerih pogodbenici sta obe pogodbenici, da bi spodbujali razvoj in uporabo mednarodnih standardov v zvezi z digitalno trgovino. Na nastajajočih področjih skupnega interesa v digitalnem gospodarstvu si pogodbenici prizadevata tudi, da to storita za storitve, pomembne za digitalno trgovino.

4. Pogodbenici priznavata, da lahko mehanizmi, ki olajšujejo čezmejno priznavanje rezultatov ugotavljanja skladnosti, olajšajo digitalno trgovino. Pogodbenici si prizadevata uporabljati take mehanizme, ki vključujejo mednarodne sporazume o priznavanju v zvezi s sprejemanjem rezultatov ugotavljanja skladnosti s strani regulatorjev. Na nastajajočih področjih skupnega interesa v digitalnem gospodarstvu si pogodbenici prizadevata tudi, da to storita za storitve, pomembne za digitalno trgovino.

5. V ta namen si pogodbenici na področjih skupnega interesa, povezanih z digitalno trgovino, prizadevata ali spodbujata svoje organe za opredelitev skupnih pobud na področju standardov, tehničnih predpisov in postopkov za ugotavljanje skladnosti ter sodelovanje pri njih.

6. Pogodbenici priznavata pomen izmenjave informacij in preglednosti v zvezi s pripravo, sprejetjem in uporabo standardov, tehničnih predpisov in postopkov za ugotavljanje skladnosti za digitalno trgovino ter potrjujeta svoje zaveze glede preglednosti iz členov 4.4 do 4.6 Sporazuma o prosti trgovini. Na nastajajočih področjih skupnega interesa v digitalnem gospodarstvu pogodbenici priznavata pomen izmenjave informacij in preglednosti v zvezi s pripravo, sprejetjem in uporabo standardov, tehničnih predpisov in postopkov za ugotavljanje skladnosti za storitve, pomembne za digitalno trgovino, ter si prizadevata, da na zahtevo in po

potrebi spodbujata svoje organe, naj zagotovijo informacije o standardih, tehničnih predpisih in postopkih za ugotavljanje skladnosti v zvezi s storitvami, pomembnimi za digitalno trgovino.

ČLEN 23

Mala in srednja podjetja ter zagonska podjetja

1. Pogodbenici priznavata temeljno vlogo malih in srednjih podjetij (MSP) ter zagonskih podjetij v svojih dvostranskih trgovinskih in naložbenih odnosih ter priložnosti, ki jih digitalna trgovina lahko ponudi takim subjektom.

2. Pogodbenici priznavata ključno vlogo deležnikov, vključno s podjetji, pri izvajanju tega člena s strani pogodbenic.

3. Da bi povečali priložnosti za MSP in zagonska podjetja, da izkoristijo ta sporazum, si pogodbenici prizadevata za izmenjavo informacij in najboljših praks pri izkoriščanju digitalnih orodij in tehnologije za izboljšanje udeležbe MSP in zagonskih podjetij v priložnostih digitalne trgovine.

ČLEN 24

Digitalno vključevanje

1. Pogodbenici priznavata pomen digitalnega vključevanja za zagotovitev, da imajo vse osebe in podjetja, kar potrebujejo za udeležbo v digitalnem gospodarstvu, prispevanje k njemu in uživanje njegovih koristi. V ta namen pogodbenici priznavata pomen širjenja in omogočanja priložnosti z odpravo ovir za udeležbo v digitalni trgovini.

2. V ta namen pogodbenici sodelujeta pri zadevah v zvezi z digitalnim vključevanjem, vključno z udeležbo v digitalni trgovini oseb, ki bi se lahko soočale z nesorazmernimi ovirami pri svoji udeležbi v digitalni trgovini. Tako sodelovanje lahko vključuje:

(a) izmenjavo izkušenj in najboljših praks, vključno z izmenjavo med strokovnjaki, v zvezi z digitalnim vključevanjem;

(b) opredelitev in odpravljanje ovir za dostopanje do priložnosti za digitalno trgovino;

(c) izmenjavo metod in postopkov za razvoj podatkovnih naborov in izvedbo analize o udeležbi v digitalni trgovini oseb, ki bi se lahko soočale z nesorazmernimi ovirami pri svoji udeležbi v digitalni trgovini, ter

(d) katera koli druga področja, o katerih se dogovorita pogodbenici.

3. Dejavnosti sodelovanja v zvezi z digitalnim vključevanjem se lahko po potrebi izvajajo z usklajevanjem zadevnih agencij in deležnikov pogodbenic.

4. Pogodbenici si prizadevata dejavno sodelovati v STO in drugih mednarodnih forumih za podpiranje pobud za spodbujanje digitalnega vključevanja v digitalni trgovini.

ČLEN 25

Izmenjava informacij

1. Vsaka pogodbenica vzpostavi ali ohrani svoboden in javno dostopen digitalni medij, ki vsebuje informacije v zvezi s tem sporazumom, vključno z:

(a) besedilom tega sporazuma;

(b) povzetkom tega sporazuma ter

(c) vsemi dodatnimi informacijami, za katere pogodbenica meni, da so MSP in zagonskim podjetjem v pomoč pri razumevanju koristi tega sporazuma.

2. Vsaka pogodbenica redno pregleduje informacije, ki so na voljo v skladu s tem členom, da zagotovi, da so informacije in povezave posodobljene in točne.

3. Kolikor je mogoče, si vsaka pogodbenica prizadeva, da so informacije, ki so na voljo v skladu s tem členom, na voljo v angleščini.

ČLEN 26

Sodelovanje deležnikov

1. Pogodbenici si prizadevata za spodbujanje koristi digitalne trgovine v okviru tega sporazuma med deležniki, kot so podjetja, nevladne organizacije, akademski strokovnjaki in drugi deležniki.

2. Pogodbenici priznavata pomen sodelovanja deležnikov ter spodbujanja ustreznih pobud in platform znotraj pogodbenic in po potrebi med njima v okviru tega sporazuma.

3. Pogodbenici lahko za namene izvajanja in nadaljnje posodobitve tega sporazuma po potrebi vključita zainteresirane deležnike, kot so podjetja, nevladne organizacije in akademski strokovnjaki.

TRETJE POGLAVJE

IZJEME, REŠEVANJE SPOROV, INSTITUCIONALNE IN KONČNE DOLOČBE

ODDELEK A

IZJEME

ČLEN 27

Bonitetna izjema

1. Ne glede na druge določbe tega sporazuma se pogodbenici ne prepreči, da bi sprejela ukrepe

iz bonitetnih razlogov[21], vključno z:

(a) zaščito vlagateljev, depozitarjev, imetnikov police ali oseb, ki so v fiduciarnem razmerju s ponudnikom finančnih storitev;

(b) zagotavljanjem celovitosti in stabilnosti finančnega sistema pogodbenice.

2. Kadar taki ukrepi niso v skladu z določbami tega sporazuma, se ne uporabljajo kot sredstvo za izogibanje zavezam ali obveznostim pogodbenice iz tega sporazuma.

3. Nobena določba tega sporazuma se ne razlaga tako, da od pogodbenice zahteva, da razkrije informacije, ki se nanašajo na posle in račune posameznih potrošnikov, ali katere koli zaupne ali zaščitene informacije, s katerimi razpolagajo javni subjekti.

ČLEN 28

Splošne izjeme

Za ta sporazum se smiselno uporabljata člen 2.15 (Splošne izjeme) in člen 7.50 (Izjeme) Sporazuma o prosti trgovini.

[21] Razume se, da lahko izraz „bonitetni razlogi“ vključuje ohranjanje varnosti, trdnosti, celovitosti ali finančne odgovornosti posameznih ponudnikov finančnih storitev.

ČLEN 29

Varnostne izjeme

Za ta sporazum se smiselno uporablja člen 15.9 (Varnostne izjeme) Sporazuma o prosti trgovini.

ČLEN 30

Plačilnobilančne izjeme

Za ta sporazum se smiselno uporablja člen 15.8 (Plačilnobilančne izjeme) Sporazuma o prosti trgovini.

ČLEN 31

Obdavčitev

Za ta sporazum se smiselno uporablja člen 15.7 (Obdavčitev) Sporazuma o prosti trgovini.

ODDELEK B

REŠEVANJE SPOROV

ČLEN 32

Reševanje sporov

1. Če med pogodbenicama nastane spor v zvezi z razlago ali uporabo tega sporazuma, se za ta sporazum smiselno uporabljajo določbe poglavja štirinajst (Reševanje sporov) Sporazuma o prosti trgovini in prilog k njemu. Kar zadeva reševanje sporov v zvezi s finančnimi storitvami, se za ta sporazum smiselno uporablja tudi člen 7.45 (Reševanje sporov) Sporazuma o prosti

trgovini.

2. Pogodbenica lahko v zvezi s katero koli zadevo, ki se nanaša na razlago in uporabo tega sporazuma, uporabi mehanizem mediacije iz Priloge 14-A (Mehanizem mediacije za netarifne ukrepe) k Sporazumu o prosti trgovini, ki se uporablja smiselno.

ČLEN 33

Preglednost

Kot dopolnitev določb poglavja štirinajst (Reševanje sporov) Sporazuma o prosti trgovini vsaka pogodbenica ob upoštevanju varstva zaupnih informacij nemudoma objavi:

(a) zahtevo za posvetovanja na podlagi člena 14.3(2) (Posvetovanja) Sporazuma o prosti trgovini;

(b) zahtevo za ustanovitev senata na podlagi člena 14.4(2) (Začetek arbitražnega postopka) Sporazuma o prosti trgovini;

(c) datum ustanovitve senata v skladu s členom 14.5(4) (Ustanovitev arbitražnega senata) Sporazuma o prosti trgovini, rok za predložitev stališč *amicus curiae*, določen v skladu s členom 11(1) Priloge 14-B (Poslovnik arbitražnega postopka) k Sporazumu o prosti trgovini, in delovni jezik za postopke senata, določen v skladu s členom 13 Priloge 14-B (Poslovnik arbitražnega postopka) k Sporazumu o prosti trgovini;

(d) svoja stališča in izjave, predložene v postopkih senata, ter

(e) informacije o tem, da je bila dosežena sporazumna rešitev na podlagi člena 14.13 (Sporazumna rešitev) Sporazuma o prosti trgovini. Pogodbenici lahko ob upoštevanju varstva zaupnih informacij nemudoma objavita tudi sporazumno rešitev, doseženo na podlagi člena 14.13 (Sporazumna rešitev) Sporazuma o prosti trgovini, pri čemer upoštevata, da je politika Unije, da se taki dokumenti objavijo.

INSTITUCIONALNE DOLOČBE

ČLEN 34

Institucionalne določbe

1. Za ta sporazum se smiselno uporabljajo člen 15.1 (Odbor za trgovino), člen 15.2 (Specializirani odbori), člen 15.4 (Odločanje) in člen 15.5 (Spremembe) Sporazuma o prosti trgovini.

2. Pogodbenici ustanovita delovno skupino za digitalno trgovino pod okriljem Odbora za trgovino. Delovna skupina za digitalno trgovino je odgovorna za učinkovito izvajanje tega sporazuma, razen člena 19 (Enotno okence). Za ta sporazum se smiselno uporablja člen 15.3 (Delovne skupine) Sporazuma o prosti trgovini.

3. Delovna skupina za digitalno trgovino se sestane enkrat letno na ustrezni ravni, razen če se pogodbenici dogovorita drugače, ali kadar koli na zahtevo katere koli pogodbenice ali Odbora za trgovino. Sopredsedujeta ji predstavnika Unije in Koreje. Delovna skupina za digitalno trgovino se dogovori o časovnem razporedu sestankov in določi dnevni red.

4. Delovna skupina za digitalno trgovino pravočasno obvesti Odbor za trgovino o časovnem razporedu in dnevnem redu sestankov. Na vsakem rednem sestanku Odbora za trgovino mu poroča o svojih dejavnostih. Obstoj delovne skupine za digitalno trgovino nobeni pogodbenici ne preprečuje, da katero koli zadevo predložita neposredno Odboru za trgovino.

ODDELEK D

KONČNE DOLOČBE

ČLEN 35

Razkritje informacij

1. Nobena določba tega sporazuma se ne razlaga tako, da od pogodbenice zahteva, naj da na voljo zaupne informacije, katerih razkritje bi oviralo izvrševanje prava, bilo kako drugače v nasprotju z javnimi interesi ali bi posegalo v upravičene trgovinske interese posameznih javnih ali zasebnih podjetij.

2. Kadar pogodbenica delovni skupini za digitalno trgovino, Odboru za trgovino ali Carinskemu odboru predloži informacije, ki se štejejo za zaupne v skladu z njenim pravom, druga pogodbenica te informacije obravnava kot zaupne, razen če se s pogodbenico, ki je informacije predložila, dogovori drugače.

ČLEN 36

Začetek veljavnosti

1. Ta sporazum pogodbenici odobrita v skladu s svojimi lastnimi postopki.

2. Ta sporazum začne veljati 60 dni po dnevu, ko si pogodbenici izmenjata uradna pisna obvestila, ki potrjujejo, da sta izpolnili svoje veljavne pravne zahteve in postopke za začetek veljavnosti tega sporazuma, ali na drug datum, o katerem se pogodbenici dogovorita.

3. Uradna obvestila se pošljejo Generalnemu sekretariatu Sveta Evropske unije in korejskemu ministrstvu za trgovino, industrijo in energijo ali njegovemu nasledniku.

ČLEN 37

Trajanje

1. Ta sporazum velja za nedoločen čas.

2. Pogodbenica lahko drugo pogodbenico pisno uradno obvesti, da namerava odpovedati ta sporazum.

3. Odpoved začne učinkovati šest mesecev po uradnem obvestilu iz odstavka 2.

ČLEN 38

Izpolnjevanje obveznosti

1. Pogodbenici sprejmeta vse splošne ali posebne ukrepe, potrebne za izpolnjevanje svojih obveznosti iz tega sporazuma. Poskrbita, da se dosežejo cilji, določeni v tem sporazumu.

2. V primeru odpovedi tega sporazuma, ki ni dovoljena s splošnimi pravili mednarodnega prava, lahko pogodbenica nemudoma sprejme ustrezne ukrepe v skladu z mednarodnim pravom.

ČLEN 39

Razmerje do drugih sporazumov

1. Če ni določeno drugače, se prejšnji sporazumi med državami članicami Unije ali Evropsko skupnostjo ali Unijo in Korejo s tem sporazumom ne nadomestijo oziroma ne prenehajo veljati.

2. Oddelek F (Elektronsko poslovanje) poglavja sedem (Trgovina s storitvami, ustanavljanje in elektronsko poslovanje) Sporazuma o prosti trgovini se preneha uporabljati in se nadomesti s tem sporazumom.

3. Pojasniti je treba, da se pododdelek E (Finančne storitve) oddelka E (Regulativni okvir) poglavja sedem (Trgovina s storitvami, ustanavljanje in elektronsko poslovanje), vključno s členom 7.46 (Priznavanje), Sporazuma o prosti trgovini še naprej uporablja za ukrepe, ki spadajo na področje uporabe člena 7.37 (Področje uporabe in opredelitev pojmov) navedenega sporazuma.

4. Ta sporazum je sestavni del splošnih dvostranskih odnosov med Unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Korejo na drugi strani, kakor so urejeni v Okvirnem sporazumu in Sporazumu o prosti trgovini. Ta sporazum je poseben sporazum, ki skupaj s Sporazumom o

prosti trgovini uveljavlja trgovinske določbe v smislu Okvirnega sporazuma.

5. Pogodbenici se strinjata, da ta sporazum od njiju v ničemer ne zahteva, da ravnata na način, ki bi bil v neskladju z njunimi obveznostmi iz Sporazuma STO.

ČLEN 40

Brez neposrednega učinka

1. Pojasniti je treba, da se nobena določba tega sporazuma ne razlaga tako, da katerim koli osebam podeljuje pravice ali nalaga obveznosti, razen tistih pravic in obveznosti, ki so ustvarjene med pogodbenicama na podlagi mednarodnega javnega prava.

2. Pogodbenica ne zagotavlja pravice do ukrepanja na podlagi svojega prava proti drugi pogodbenici z utemeljitvijo, da ukrep druge pogodbenice ni skladen s tem sporazumom.

ČLEN 41

Ozemeljska uporaba

Ta sporazum se uporablja:

(a) v povezavi z Unijo: za ozemlja, na katerih se uporabljata Pogodba o Evropski uniji in Pogodba o delovanju Evropske unije, in sicer v skladu s pogoji iz navedenih pogodb, ter[2]

(b) v povezavi s Korejo: za njeno ozemlje.

Sklicevanja na „ozemlje“ v tem sporazumu se razumejo v tem smislu, razen če je navedeno drugače.

ČLEN 42

Verodostojna besedila

Sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, irskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in korejskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.